



Xiaogang Ye

冬

W
I
N
T
E
R

Shenyang · Sharon Bezaly · Wei Lu · Noriko Ogawa
Royal Scottish National Orchestra
José Serebrier · Gilbert Varga



Xiaogang Ye (b. 1955)

The Song of Sorrow and Gratification, Op. 67 (2012) 16'54
for bass-baritone and orchestra. Texts: Li Shutong

- ❶ I. On a Sailing Boat at Dusk 4'28
- ❷ II. Qingming Festival in Tianjin 4'22
- ❸ III. Revisiting Xiaolan Pavilion 3'19
- ❹ IV. Seventh Evening of the Seventh Moon 4'26

Shenyang *bass-baritone*

- ❺ **December Chrysanthemum**, Op. 52b (2006) 8'21
for flute and orchestra

Sharon Bezaly *flute*

- ❻ **Winter**, Op. 28 (1988), for orchestra 11'45

7 The Brilliance of Western Liang, Op. 16 (1983) 16'03
for violin and orchestra

Wei Lu *violin*

8 Starry Sky, Op. 56 (2008) 7'18
Concert version for piano, children's voices,
women's choir and orchestra

Noriko Ogawa *piano*

Royal Scottish National Orchestra Chorus

TT: 61'30

Royal Scottish National Orchestra

Gilbert Varga *conductor* (tracks 1–4, 7)

José Serebrier *conductor* (tracks 5, 6 & 8)

All works published by Schott Music

Instrumentarium:

Sharon Bezaly Flute: Muramatsu 24k All Gold Model, No. 60600

Wei Lu Violin: Giuseppe Rocca, Turin 1843, generously made available by Bai Peng

Noriko Ogawa Piano: Steinway D

Born in Shanghai in 1955, **Xiaogang Ye** is regarded as one of China's leading contemporary composers. He is a professor of composition at the Central Conservatory of Music, Beijing. Ye is chairman of the China Musicians Association, vice-president of the International Music Council and an honorary member of the American Academy of Arts and Sciences. He is the founder and artistic director of the Beijing Modern Music Festival, Shenzhen Belt & Road International Music Festival and International Music Competition Harbin. Ye is committed to promoting the development of contemporary music in China and the exchange of Chinese and foreign music culture.

Ye has composed in a variety of genres, including symphonic music, chamber music, dance drama and opera, as well as music for film and TV. Among his important works are *Horizon*, *The Last Paradise*, *The Song of the Earth*, *Twilight of the Himalayas*, *Scent of Green Mango*, *Mount E'mei*, *The Heroes* (Symphony No. 7) and *The Macao Bride*. Ye has also composed music for more than thirty important Chinese movies and TV series, granting his work unprecedented exposure in China and leading to him being named of 'Man of China' in 2005. In 1995 Ye became the first Chinese composer to sign with the publisher Schott Music.

Xiaogang Ye's music can be heard throughout the world in leading opera houses and symphony halls, international festivals and on radio and television. His works are performed by major orchestras and ensembles including the New York Philharmonic, Royal Philharmonic Orchestra, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Orchestra del Teatro alla Scala, Russian National Orchestra, Tokyo Symphony Orchestra, Singapore Symphony Orchestra, China National Symphony Orchestra, Ensemble Modern and the Chamber Music Society of Lincoln Center. In August 2008, his work *Starry Sky* was premièred during the opening ceremony of the Olympic Games in Beijing by Lang Lang. Accompanied by dance and light shows, the live broadcast was watched by three billion people worldwide.

Ye has been the recipient of many prestigious honours including a 2012 Guggenheim Fellowship Award, a 2013 China Arts Award, and a Distinguished Alumni Citation from the Eastman School of Music in 2011. Recordings of Ye's music can be found on several international labels.

© *Max Yin 2021*

The Song of Sorrow and Gratification

The Song of Sorrow and Gratification is a cycle of orchestral songs dedicated to the bass-baritone Shenyang. Completed in 2012, the work sets texts by Li Shutong (1880–1942). Also known by his Buddhist name Hong Yi, Li Shutong was a monk as well as a highly accomplished artist and poet, and is a famous cultural figure in the history of modern China. The title of the work is an allusion to Li Shutong's final written words: 'Worldly sorrows and gratifications are intertwined', and the texts of the four songs have been assembled from early poems reflecting the resentment, melancholy and helplessness experienced by this young patriot during a period of turmoil and humiliation in the history of China.

The work was first performed on 29th August 2012 at the National Centre for the Performing Arts in Beijing by Shenyang and the China National Symphony Orchestra conducted by En Shao. Shortly after, the orchestra and Shenyang took the work on tour, performing it at the Berlin Philharmonie.

December Chrysanthemum

December Chrysanthemum was commissioned by the Beijing Nicolet International Flute Competition Committee. Xiaogang Ye composed it in memory of his daughter Nini, who tragically passed away at the age of just eighteen months. The scene of white chrysanthemums withering in the first snow is a picture of heart-stopping beauty, but it also represents profound pain and bitterness in traditional East Asian

art and aesthetics. Looking across a snow-covered expanse, far away there are nevertheless traces of life, arousing hope for rebirth in people's hearts, even in this freezing world. The composer has sought to instil this work with these complex emotions.

Winter

Xiaogang Ye has composed three orchestral works with the title *Winter*. The first of these, recorded here, was composed in Buffalo, New York in 1988, and is an expression of the composer's unusual, somewhat dark and gloomy mood at that time, having just moved to live in the United States. This work was awarded the Howard Hanson Prize at the Eastman School of music in 1991, and the Gold Award in the first symphonic composition competition of the National Taiwan Symphony Orchestra in 1992.

The Brilliance of Western Liang

Composed in 1983, *The Brilliance of Western Liang* was Xiaogang Ye's graduation work as a student at the Central Conservatory of Music in Beijing. The work was first performed in the same year by violinist An Hong and the orchestra of the China National Opera House conducted by Hu Bingxu.

The work, in one movement, is named after Western Liang, a fifth-century kingdom in northwest China. It has two main sources of inspiration: ancient musical scores from the Tang Dynasty (618–907) found in the Mogao Caves in Dunhuang (the capital of Western Liang), and the standing Buddha statues in the Maijishan grottoes near Xi'an, both along the ancient Silk Road. The unique melodic patterns in the Dunhuang scores, together with the all-knowing and secretive smiles of the Buddha statues – which date from the Jin Dynasty and the Southern and Northern Dynasties (266–589) – sparked the composer's imagination, contributing to the

gestation of his distinct music style. It might be said that this piece unlocked the door to the composer's mature creative period.

Starry Sky

Starry Sky originated in film director Zhang Yimou's idea for the opening ceremony of the 2008 Beijing Summer Olympics. Zhang invited the pianist Lang Lang to perform at the centre stage of the National Stadium (known as the Bird's Nest), joined by thousands of gymnasts and dancers. The director wanted music that would convey his sense of the 'fantasy and passion for life' embodied in a starry sky, and also allow audiences worldwide to 'understand the way of thinking of modern Chinese, and their optimism and ambition for the future'.

Many composers from China and abroad sent proposals to Zhang Yimou, but he wasn't satisfied with any of them. In February 2008, only six months before the opening ceremony, Xiaogang Ye was contacted and accepted the commission. During a few days of intensive work, Ye composed the opening minutes of the piece, finishing a digital sample of it with the help of his student Zou Hang. Immediately after listening to it, Zhang contacted the composer to express his approval. Ye then expanded the music to a full eight minutes, and on 8th August 2008, *Starry Sky* was premièred as part of the 'Modern China' section of what has been called the most spectacular Olympic Opening Ceremony in history.

The concert version of *Starry Sky* was first performed on 3rd January 2009, by Lang Lang and the Beijing Symphony Orchestra under the baton of Tan Lihua, during the first concert held at the National Indoor Stadium.

© Xiaogang Ye 2021

As the winner of the 2007 BBC Cardiff Singer of the World Competition, **Shenyang** was immediately propelled into the spotlight, including débuts at the Metropolitan Opera, Glyndebourne Festival, Bayerische Staatsoper and Washington National Opera. Launching his operatic career in roles by Rossini, Mozart and Handel, he has since expanded into a more dramatic repertoire, with roles such as Don Pizarro (*Leonore*), Jochanaan (*Salome*) and Gunther (*Götterdämmerung*). In concert Shenyang appears in a varied repertoire with orchestras including the Concertgebouw-orkest, Berliner Philharmoniker, the Oslo and New York Philharmonic and Swedish Radio Symphony Orchestra. A passionate Lieder singer, Shenyang gave his New York recital début at the Lincoln Center in 2009.

Described by *The Times* (UK) as ‘God’s gift to the flute’, **Sharon Bezaly** has inspired composers including Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho and Sally Beamish to write for her, and has more than 20 dedicated concertos which she performs worldwide with orchestras such as the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, London Symphony Orchestra and Minnesota Orchestra, with conductors including Mehta, Vänskä, Gilbert, Neeme and Paavo Järvi. A former artist in residence with the Residentie Orkest The Hague, she has played at the Vienna Musikverein, Carnegie Hall, BBC Proms and Sydney Opera House, and has given recitals at the Wigmore Hall, London and Concertgebouw, Amsterdam. Sharon Bezaly’s recordings on BIS have won her the highest accolades.

<http://sharonbezaly.se>

Wei Lu is leader of the Deutsches Symphonie-Orchester Berlin. He studied at the Central Conservatory of Music in Beijing, and was inspired and encouraged by figures such as Isaac Stern, Ruggieri Ricci, Itzhak Perlman and Salvatore Accardo. In 1997 he became the first violinist to gain a scholarship from the Anne-Sophie

Mutter Foundation. Wei Lu has given concerts and recitals all over the world, appearing as a soloist with top orchestras and in the most prestigious concert halls. He was the first Chinese violinist to appear as guest leader of the Berliner Philharmoniker. Since 2009 he has given masterclasses at the Great Wall International Music Academy in Beijing, and since 2011 he has appeared annually worldwide in chamber music with Anne-Sophie Mutter.

Noriko Ogawa appears with the major European, Japanese and US orchestras and made her BBC Proms début in 2013, returning the following year. A renowned recitalist and chamber musician, she has collaborated with musicians such as Steven Isserlis, Michael Collins, Peter Donohoe and the Berlin Philharmonic Wind Ensemble. An advocate of new music, she has been involved in numerous premières including works by Dai Fujikura and Richard Dubugnon. Noriko Ogawa is the chairperson of the Hamamatsu International Piano Competition. Professor at the Guildhall School of Music and Drama, she is also a specially appointed professor at Tokyo College of Music. Her numerous recordings for BIS include acclaimed cycles of the solo piano music by Debussy and Satie.

www.norikoogawa.co.uk

Formed in 1891, the **Royal Scottish National Orchestra** is one of Europe's leading symphony orchestras. Many renowned conductors have contributed to its success, including Sir John Barbirolli, Neeme Järvi, Walter Weller, Alexander Lazarev and Stéphane Denève. Since 2018 Thomas Søndergård has been the orchestra's music director. The RSNO performs across Scotland and appears regularly at the Edinburgh International Festival, the BBC Proms at London's Royal Albert Hall and the St Magnus Festival, Orkney. It also regularly tours internationally, most recently to the United States of America, China, and across Europe. With a widely acclaimed

discography, the RSNO has previously appeared on BIS in a cycle of Rachmaninov's symphonies as well as in programmes of music by James MacMillan, Georg Antheil and Sally Beamish.

www.rsno.org.uk

Gilbert Varga, son of the celebrated Hungarian violinist Tibor Varga, is recognized for performances displaying exquisite textures, a broad range of colours and subtle use of dynamics. A student of Franco Ferrara, Sergiu Celibidache and Charles Bruck, he concentrated initially on work with chamber orchestras, but rapidly developed a reputation as a symphonic conductor. Throughout his long and distinguished career Varga has guest-conducted many major orchestras across the world, including the Oslo and Munich Philharmonic, Berlin Radio and Sydney Symphony Orchestras, Philadelphia Orchestra and Orchestre de Paris. He has held several titled positions, including that of chief conductor of the Basque National Orchestra (1997–2008) and principal conductor of the Taipei Symphony Orchestra (2013–18). In 2019 he took up the post of chief conductor of the Pannon Philharmonic Orchestra, based at the renowned Kodály Centre in Pécs, Hungary. Varga has made recordings for various labels, including a disc of cello concertos by Shostakovich and Martinů with Christian Poltéra and the Deutsches Symphonie-Orchester Berlin for BIS.

Forty-six times Grammy-nominated conductor and composer **José Serebrier** is one of the most recorded classical artists today. Born in Uruguay of Russian and Polish parents, he became associate conductor of the American Symphony Orchestra at the age of 21, working with Leopold Stokowski who hailed him as 'the greatest master of orchestral balance'. Since then, José Serebrier has conducted most major orchestras in North America, Europe, Australia and Latin America and

undertaken numerous international tours with leading orchestras. Serebrier has composed more than 100 published works, several of which were premièred by Stokowski. The book *José Serebrier, A Portrait of the Maestro*, was published by Rowman & Littlefield in July 2021. His music has also been recorded by Stokowski and Sir John Eliot Gardiner among others. His recording *Serebrier – Composer & Conductor* [BIS-2423] was nominated for a 2021 Grammy Award, and in 2004 his BIS recording of the Bizet-Serebrier *Carmen Symphony* won a Latin Grammy for ‘best classical album’.

www.joseserebrier.com



José Serebrier

Photo: © Clive Barda

Xiaogang Ye, 1955 in Shanghai geboren, gilt als einer der führenden zeitgenössischen Komponisten Chinas. Er ist Professor für Komposition am Zentralkonservatorium für Musik in Beijing, Vorsitzender des Chinesischen Musikerverbandes, Vizepräsident des Internationalen Musikrates und Ehrenmitglied der American Academy of Arts and Sciences. Außerdem ist er Gründer und Künstlerischer Leiter des Beijing Modern Music Festival, des Shenzhen Belt & Road International Music Festival und der International Music Competition Harbin. Ye engagiert sich für die Förderung zeitgenössischer Musik in China und den Austausch zwischen chinesischer und auswärtiger Musikkultur.

Ye kompositorisches Schaffen umfasst eine Vielzahl von Genres, darunter symphonische Werke, Kammermusik, Tanztheater und Oper sowie Musik für Film und Fernsehen. Zu seinen Hauptwerken gehören *Horizon*, *The Last Paradise*, *The Song of the Earth*, *Twilight of the Himalayas*, *Scent of Green Mango*, *Mount E'mei*, *The Heroes* (Symphonie Nr. 7) und *The Macao Bride*. Darüber hinaus hat er Musik für mehr als dreißig bedeutende chinesische Filme und Fernsehserien komponiert, was seinem Werk eine beispiellose Bekanntheit in China verschaffte und dazu führte, dass er 2005 zum „Man of China“ ernannt wurde. 1995 wurde Ye als erster chinesischer Komponist vom Verlag Schott Music unter Vertrag genommen.

Xiaogang Yes Musik ist weltweit in führenden Opernhäusern und Konzertsälen, bei internationalen Festivals sowie in Rundfunk und Fernsehen zu hören. Seine Werke werden von bedeutenden Orchestern und Ensembles aufgeführt, darunter die New Yorker Philharmoniker, das Royal Philharmonic Orchestra, das Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, das Orchestra del Teatro alla Scala, das Russische Nationalorchester, das Tokyo Symphony Orchestra, das Singapore Symphony Orchestra, das China National Symphony Orchestra, das Ensemble Modern und die Chamber Music Society of Lincoln Center. Im August 2008 wurde seine Komposition *Starry Sky* bei der Eröffnungsfeier der Olympischen Spiele in Beijing von

Lang Lang uraufgeführt. Begleitet von Tanz und Lightshows, wurde die Live-Übertragung weltweit von drei Milliarden Menschen verfolgt.

Ye wurde mit zahlreichen renommierten Auszeichnungen geehrt, darunter ein Guggenheim Fellowship Award 2012, ein China Arts Award 2013 und eine Distinguished Alumni Citation der Eastman School of Music im Jahr 2011. Yes Musik ist bei mehreren internationalen Labels veröffentlicht.

© *Max Yin 2021*

The Song of Sorrow and Gratification

The Song of Sorrow and Gratification (Das Lied von Trauer und Erfüllung) ist ein Zyklus von Orchesterliedern, der dem Bassbariton Shenyang gewidmet ist. Das 2012 fertiggestellte Werk vertont Texte von Li Shutong (1880–1942). Li Shutong, der auch unter seinem buddhistischen Namen Hong Yi bekannt ist, war sowohl Mönch als auch ein hochbegabter Künstler und Dichter, und er ist eine berühmte Persönlichkeit in der Kulturgeschichte des modernen Chinas. Der Titel des Werks spielt auf die letzten Worte an, die Li Shutongs notierte: „Weltliche Trauer und Erfüllung sind ineinander verflochten“, und die Texte der vier Lieder wurden aus frühen Gedichten zusammengestellt, die die Verbitterung, die Melancholie und die Hilflosigkeit widerspiegeln, die dieser junge Patriot in einer Zeit des Aufruhrs und der Erniedrigung in der Geschichte Chinas erlebte.

Das Werk wurde am 29. August 2012 im National Centre for the Performing Arts in Beijing von Shenyang und dem China National Symphony Orchestra unter der Leitung von En Shao uraufgeführt. Kurz darauf gingen das Orchester und Shenyang mit dem Werk auf Tournee und führten es in der Berliner Philharmonie auf.

December Chrysanthemum

December Chrysanthemum (Dezember-Chrysantheme) wurde vom Komitee des Beijing Nicolet International Flute Competition in Auftrag gegeben. Xiaogang Ye komponierte es in Erinnerung an seine Tochter Nini, die im Alter von nur achtzehn Monaten tragischerweise verstarb. Das Bild der weißen Chrysanthemen, die im ersten Schnee verwelken, ist von überwältigender Schönheit, steht aber in der traditionellen ostasiatischen Kunst und Ästhetik auch für tiefen Schmerz und Bitterkeit. Beim Blick über die schneebedeckte Weite zeigen sich in der Ferne gleichwohl Spuren von Leben, die selbst inmitten dieser eisigen Welt in den Herzen der Menschen die Hoffnung auf Wiedergeburt wecken. Diese vielschichtigen Emotionen wollte der Komponist in sein Werk einfließen lassen.

Winter

Xiaogang Ye hat drei Orchesterwerke mit dem Titel *Winter* komponiert. Das erste, hier eingespielte, entstand 1988 in Buffalo, New York, und ist Ausdruck der ungewöhnlichen, eher dunklen, düsteren Stimmung des Komponisten zu jener Zeit, nachdem er gerade in die USA übersiedelt war. Das Werk wurde 1991 mit dem Howard-Hanson-Preis der Eastman School of Music ausgezeichnet und erhielt 1992 den Gold Award beim ersten symphonischen Kompositionswettbewerb des National Taiwan Symphony Orchestra.

The Brilliance of Western Liang

The Brilliance of Western Liang (Der Glanz der Westlichen Liang) wurde 1983 komponiert und war Xiaogang Yes Abschlussarbeit als Student am Zentralkonservatorium für Musik in Beijing. Das Werk wurde im selben Jahr von der Violinistin An Hong und dem Orchester des China National Opera House unter der Leitung von Hu Bingxu uraufgeführt.

Das einsätzliche Werk ist nach der Westlichen Liang benannt, einem Königreich im Nordwesten Chinas aus dem 5. Jahrhundert. Es hat zwei Hauptinspirationsquellen: alte Musikstücke aus der Tang-Dynastie (618–907), die in den Mogao-Höhlen von Dunhuang (der Hauptstadt der Westlichen Liang) auf Schriftrollen entdeckt wurden, und die aufrechten Buddha-Statuen in den Maijishan-Grotten nahe Xi'an – beide entlang der historischen Seidenstraße. Die einzigartigen Melodieformeln der Dunhuang-Stücke und das allwissende, geheimnisvolle Lächeln der Buddha-Statuen, die aus der Jin-Dynastie und der Südlichen und Nördlichen Dynastie (266–589) stammen, regten die Fantasie des Komponisten an und trugen zur Entwicklung seines eigenen Musikstils bei. Dieses Werk öffnet gleichsam die Tür zur reifen Schaffensperiode des Komponisten.

Starry Sky

Starry Sky (*Sternenhimmel*) entstand nach einer Idee des Filmregisseurs Zhang Yimou für die Eröffnungsfeier der Olympischen Sommerspiele 2008 in Beijing. Zhang lud den Pianisten Lang Lang zu einem Auftritt im Nationalstadion (auch bekannt als „Vogelnest“) ein, zusammen mit Tausenden von Turnern und Tänzern. Dem Regisseur zufolge sollte die Musik seine „Fantasie und Leidenschaft für das Leben“ vermitteln, wie sie der Sternenhimmel verkörpert, und sie sollte dem Publikum in der ganzen Welt ermöglichen, „das Denken der modernen Chinesen und ihren Optimismus und Ehrgeiz für die Zukunft zu verstehen“.

Zahlreiche Komponisten aus China und dem Ausland sandten Zhang Yimou Entwürfe, doch er war mit keinem zufrieden. Im Februar 2008, nur sechs Monate vor der Eröffnungsfeier, wandte man sich an Xiaogang Ye, und er nahm den Auftrag an. Innerhalb einiger Tage intensiver Arbeit komponierte Ye die ersten Minuten des Stücks und fertigte mit Hilfe seines Schülers Zou Hang eine Audiodatei ein. Unmittelbar nachdem er sie gehört hatte, kontaktierte Zhang den Komponisten, um

ihm seine Zustimmung zu übermitteln. Ye erweiterte daraufhin die Musik auf acht Minuten, und so kam *Starry Sky* am 8. August 2008 zur Uraufführung – als Teil des Kapitels „Modernes China“ innerhalb dessen, was als die spektakulärste Eröffnungsfeier in der Geschichte der Olympischen Spiele bezeichnet wurde.

Die Konzertversion von *Starry Sky* wurde am 3. Januar 2009 von Lang Lang und dem Beijing Symphony Orchestra unter der Leitung von Tan Lihua im Rahmen der ersten Konzertveranstaltung im Nationalen Hallenstadion von Beijing uraufgeführt.

© *Xiaogang Ye 2021*

Der Sieg beim BBC Cardiff Singer of the World Wettbewerb 2007 katapultierte **Shenyang** ins internationale Rampenlicht und brachte Debüts an der Metropolitan Opera, dem Glyndebourne Festival, der Bayerischen Staatsoper und der Washington National Opera mit sich. Während er seine Opernkarriere zunächst in Rollen von Rossini, Mozart und Händel begann, wandte Shenyang sich in jüngerer Zeit mit Rollen wie Don Pizarro (*Leonore*), Jochanaan (*Salome*) und Gunther (*Götterdämmerung*) einem eher dramatischen Fach zu. Auf der Konzertbühne tritt er in einem vielseitigen Repertoire mit Orchestern wie dem Concertgebouworkest, den Berliner Philharmonikern, den Osloer und New Yorker Philharmonikern und dem Schwedischen Rundfunk-Symphonieorchester auf. Shenyang ist ein passionierter Liedinterpret, der 2009 sein New Yorker Rezitaldebüt im Lincoln Center gab.

Sharon Bezaly, „Gottes Geschenk an die Flöte“ (*The Times*), hat Komponistinnen und Komponisten wie Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho und Sally Beamish inspiriert, Werke für sie zu schreiben; bislang wurden ihr über 20 Konzerte gewidmet, die sie in der ganzen Welt mit Orchestern wie dem Gewandhausorchester Leipzig, dem

Royal Philharmonic Orchestra, dem London Symphony Orchestra und dem Minnesota Orchestra unter Dirigenten wie Mehta, Vänskä, Gilbert sowie Neeme und Paavo Järvi aufführt. Sie war Artist in Residence des Residentie Orkest Den Haag und hat im Wiener Musikverein, in der Carnegie Hall, bei den BBC Proms und im Sydney Opera House gespielt. Rezitale führten sie u.a. in die Londoner Wigmore Hall und das Concertgebouw Amsterdam. Für ihre Aufnahmen bei BIS hat Sharon Bezaly höchste Auszeichnungen erhalten.

<http://sharonbezaly.se>

Wei Lu, Konzertmeister des Deutschen Symphonie-Orchesters Berlin, studierte am Zentralkonservatorium für Musik in Beijing und wurde von Persönlichkeiten wie Isaac Stern, Ruggieri Ricci, Itzhak Perlman und Salvatore Accardo inspiriert und gefördert. 1997 erhielt er als erster Violinist ein Stipendium der Anne-Sophie Mutter Stiftung. Wei Lu gibt Konzerte und Rezitale in der ganzen Welt, tritt als Solist mit Spitzenorchestern und in den renommiertesten Konzertsälen auf. Er war der erste chinesische Geiger, der bei den Berliner Philharmonikern als Konzertmeister gastierte. Seit 2009 gibt er Meisterkurse an der Great Wall International Music Academy in Beijing, seit 2011 spielt er alljährlich mit Anne-Sophie Mutter in aller Welt Kammermusik.

Noriko Ogawa tritt mit den bedeutenden Orchestern Europas, Japans und der USA auf und debütierte 2013 bei den BBC Proms, um gleich im Jahr darauf wieder eingeladen zu werden. Sie ist eine renommierte Rezitalistin und Kammermusikerin, die mit Partnern wie Steven Isserlis, Michael Collins, Peter Donohoe und den Bläsern der Berliner Philharmoniker zusammenarbeitet. Sie engagiert sich sehr für neue Musik und war an zahlreichen Uraufführungen beteiligt, u.a. in Werken von Dai Fujikura und Richard Dubugnon. Noriko Ogawa ist Vorsitzende der Hama-

matsu International Piano Competition. Die Professorin an der Guildhall School of Music and Drama ist außerdem außerordentliche Professorin am Tokyo College of Music. Zu ihren zahlreichen Aufnahmen für BIS gehören gefeierte Zyklen der Soloklaviermusik von Debussy und Satie.

www.norikoogawa.co.uk

Das 1891 gegründete **Royal Scottish National Orchestra** ist eines der führenden Symphonieorchester Europas. Viele renommierte Dirigenten haben zu seinem Erfolg beigetragen, darunter Sir John Barbirolli, Neeme Järvi, Walter Weller, Alexander Lazarev und Stéphane Denève. Seit 2018 ist Thomas Søndergård Musikalischer Leiter des Orchesters. Das RSNO konzertiert in ganz Schottland und tritt regelmäßig beim Edinburgh International Festival, den BBC Proms in der Londoner Royal Albert Hall und dem St. Magnus Festival auf den Orkney-Inseln auf. Außerdem unternimmt es regelmäßig internationale Tourneen, zuletzt in die USA, nach China und durch ganz Europa. Das RSNO kann auf eine weithin gefeierte Diskographie blicken und hat für BIS Rachmaninows Symphonien sowie Musik von James MacMillan, Ge Gan-ru und Sally Beamish eingespielt.

www.rsno.org.uk

Gilbert Varga, Sohn des gefeierten ungarischen Violinisten Tibor Varga, ist bekannt für Interpretationen, die sich durch exquisite Texturen, großen Farbenreichtum und subtile Dynamik auszeichnen. Als Schüler von Franco Ferrara, Sergiu Celibidache und Charles Bruck konzentrierte er sich zunächst auf die Arbeit mit Kammerorchestern, entwickelte aber schnell einen Ruf als symphonischer Dirigent. Im Laufe seiner langen, hervorragenden Karriere hat er als Gastdirigent viele große Orchester in der ganzen Welt geleitet, darunter die Osloer und Münchner Philharmoniker, das Rundfunkorchester Berlin und das Sydney Symphony Orchestra, das

Philadelphia Orchestra und das Orchestre de Paris. Varga war Chefdirigent des Baskischen Nationalorchesters (1997–2008) und des Taipei Symphony Orchestra (2013–18); seit 2019 ist er Chefdirigent des Pannon Philharmonic Orchestra, das im renommierten Kodály-Zentrum im ungarischen Pécs residiert. Varga hat Aufnahmen bei verschiedenen Labels vorgelegt, darunter Cellokonzerte von Schostakowitsch und Martinů mit Christian Poltéra und dem Deutschen Symphonie-Orchester Berlin bei BIS.

Der sechshundvierzigmal für den Grammy nominierte Dirigent und Komponist **José Serebrier** ist einer der meistaufgenommenen klassischen Künstler unserer Zeit. Geboren in Uruguay als Sohn russischer und polnischer Eltern, wurde er im Alter von 21 Jahren stellvertretender Dirigent des American Symphony Orchestra und arbeitete mit Leopold Stokowski zusammen, der ihn „den größten Meister orchestraler Balance“ nannte. Seither hat José Serebrier die meisten großen Orchester Nordamerikas, Europas, Australiens und Lateinamerikas dirigiert und zahlreiche internationale Tourneen mit führenden Orchestern unternommen. Serebrier hat über 100 veröffentlichte Werke komponiert, von denen mehrere von Stokowski uraufgeführt wurden. Im Juli 2021 wurde bei Rowman & Littlefield das Buch *José Serebrier; A Portrait of the Maestro* veröffentlicht. Seine Musik wurde u.a. von Stokowski und Sir John Eliot Gardiner aufgenommen. Sein Album *Serebrier – Composer & Conductor* [BIS-2423] wurde 2021 für einen Grammy Award nominiert; 2004 gewann seine BIS-Einspielung der *Carmen-Symphonie* von Bizet/Serebrier einen Latin Grammy als „bestes klassisches Album“.

www.joseserebrier.com



Gilbert Varga

Photo: © Felix Broede

Né à Shanghai en 1955, **Xiaogang Ye** est considéré comme l'un des principaux compositeurs contemporains de la Chine. Il enseigne la composition au Conservatoire central de musique à Beijing. Il est président de l'Association des musiciens de Chine, vice-président du Conseil international de musique et membre honoraire de l'Académie américaine des arts et sciences. Il est fondateur et directeur artistique du Festival de musique moderne de Beijing, Shenzhen Belt & Road International Music Festival et Concours international de musique Harbin. Ye est engagé dans la promotion du développement de la musique contemporaine en Chine et l'échange de culture musicale chinoise et étrangère.

Ye compose dans plusieurs genres dont de la musique symphonique, de chambre, de danse dramatique et d'opéra, ainsi que des partitions pour film et télévision. Nommons parmi ses œuvres importantes *Horizon*, *The Last Paradise*, *The Song of the Earth*, *Twilight of the Himalayas*, *Scent of Green Mango*, *Mount E'mei*, *The Heroes* (Symphonie n° 7) et *The Macao Bride*. Il a aussi composé la musique de plus de trente films et séries télévisées chinois importants, accordant à sa musique la chance sans précédent de se faire connaître en Chine et aboutissant à sa nomination de « Homme de Chine » en 2005. En 1995, il devint le premier compositeur chinois à signer un contrat avec l'éditeur Schott Music.

La musique de Xiaogang Ye est entendue partout au monde dans de grandes maisons d'opéra et salles de concert, festivals internationaux ainsi qu'à la radio et télévision. Ses œuvres sont jouées par des orchestres et ensembles importants dont la Philharmonie de New York, Orchestre philharmonique royal, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Orchestra del Teatro alla Scala, Orchestre national russe, Orchestre symphonique de Tokyo, Orchestre symphonique de Singapour, Orchestre symphonique national de Chine, Ensemble Moderne et Société de musique de chambre du Centre Lincoln. Son œuvre *Starry Sky* fut créée par Lang Lang au cours de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques à Beijing en août 2008. Accom-

pagnée d'un spectacle de danse et lumière, la diffusion en direct a été vue par trois milliards de spectateurs dans le monde.

Ye a reçu plusieurs prix et honneurs prestigieux dont le 2012 Guggenheim Fellowship Award, 2013 China Arts Award et Distinguished Alumni Citation de l'Eastman School of Music en 2011. Des enregistrements de la musique de Ye sont distribués sur diverses étiquettes internationales.

© *Max Yin 2021*

The Song of Sorrow and Gratification

The Song of Sorrow and Gratification est un cycle de chansons orchestrales dédiées au baryton-basse Shenyang. Terminée en 2012, l'œuvre met en musique des textes de Li Shutong (1880–1942). Également connu sous son nom bouddhiste Hong Yi, Li Shutong a été moine ainsi qu'un artiste et poète accompli et il est une figure culturelle célèbre dans l'histoire de la Chine moderne. Le titre de l'œuvre fait allusion aux dernières paroles écrites de Li Shutong : « Les chagrins et les gratifications du monde sont intimement liés » et les textes des quatre chansons ont été assemblés à partir de poèmes de jeunesse reflétant le ressentiment, la mélancolie et l'impuissance vécus par ce jeune patriote au cours d'une période de troubles et d'humiliation dans l'histoire de la Chine. L'œuvre fut créée le 29 août 2012 au Centre national des arts à Beijing par Shenyang et l'Orchestre symphonique national de la Chine dirigé par En Shao. Peu après, l'orchestre et Shenyang mirent l'œuvre au programme de leur tournée et la jouèrent à la Philharmonie de Berlin.

December Chrysanthemum

December Chrysanthemum est une commande du comité du Concours international de flûte Nicolet à Beijing. Xiaogang Ye la composa à la mémoire de sa fille Nini que mourut tragiquement à l'âge de dix-huit mois seulement. La scène de chrysan-

thèmes blancs qui dépérissent dans la première neige est une image d'une beauté indicible mais elle représente aussi le profond chagrin et l'amertume dans l'art et l'esthétique de l'Asie orientale traditionnelle. En regardant une étendue enneigée, on trouve au loin des traces de vie, soulevant l'espoir d'une renaissance dans les cœurs humains, même dans ce monde glacial. Le compositeur a essayé d'insuffler ces émotions complexes dans cette œuvre.

Winter

Xiaogang Ye a composé trois pièces pour orchestre intitulées *Winter*. La première, enregistrée ici, fut composée à Buffalo dans l'état de New York en 1988, et exprime l'humeur inhabituelle, quelque peu sombre et lugubre du compositeur à cette époque, alors qu'il venait de s'établir aux États-Unis. Cette œuvre gagna le prix Howard Hanson à l'École de musique Eastman en 1991 et le Prix d'Or au premier concours de composition symphonique de l'Orchestre symphonique national de Taiwan en 1992.

The Brilliance of Western Liang

Composée en 1983, *The Brilliance of Western Liang* est la pièce de diplôme de Xiaogang Ye au Conservatoire central de musique à Beijing. La création eut lieu la même année par le violoniste An Hong et l'orchestre de la Maison nationale d'Opéra de la Chine dirigé par Hu Bingxu.

En un mouvement, l'œuvre porte le nom de Western Liang, un royaume du 5^e siècle au nord-ouest de la Chine. Elle s'inspire de deux sources: les anciens écrits musicaux de la dynastie Tang (618–907) trouvés dans les caves Mogao à Dunhuang (la capitale de Western Liang), et les statues de Bouddha dans les grottes Maijishan près de Xi'an, toutes deux sur l'ancienne Route de la soie. Les motifs mélodiques uniques dans les partitions de Dunhuang, ainsi que les sourires omniscients et

secrets des statues de Bouddha – qui datent de la dynastie Jin et les dynasties du Sud et de l’Est (266–589) – piquèrent l’imagination du compositeur, contribuant à la gestation de ce style distinct de musique. On pourrait avancer que cette pièce a déverrouillé la porte de la période créative mûre du compositeur.

Starry Sky

Starry Sky provient d’une idée du réalisateur Zhang Yimou pour la cérémonie d’ouverture des Olympiques d’été de 2008 à Beijing. Zhang invita le pianiste Lang Lang à jouer sur la scène du centre du Stadium national (connu comme le Nid d’oiseau), accompagné de milliers de gymnastes et danseurs. Le directeur voulait de la musique qui transmettrait son sens de la « fantaisie et de la passion pour la vie » incarnées dans un ciel étoilé, et aussi permettre au public mondial de « comprendre la manière de penser des Chinois modernes, ainsi que leur optimisme et ambition pour le futur. »

Plusieurs compositeurs de la Chine et d’ailleurs envoyèrent des propositions à Zhang Yimou mais aucune ne le satisfait. En février 2008, seulement six mois avant la cérémonie d’ouverture, Xiaogang Ye fut contacté et accepta la commande. Durant quelques jours de travail intense, Ye composa les minutes d’ouverture de la pièce et en finit un brouillon digital, avec l’aide de son élève Zou Hang. Immédiatement après l’avoir écouté, Zhang contacta le compositeur pour lui faire part de son approbation. Ye allongea alors la musique jusqu’à huit minutes et, le 8 août 2008, *Starry Sky* était créé comme partie de la section « Chine moderne » de ce qui a été appelé la cérémonie d’ouverture la plus spectaculaire de l’histoire des Olympiques.

La version de concert de *Starry Sky* a été jouée pour la première fois le 3 janvier 2009 par Lang Lang et l’Orchestre symphonique de Beijing dirigé par Tan Lihua au cours du premier concert donné au National Indoor Stadium.

© Xiaogang Ye 2021

Gagnant du Concours mondial de chant de la BBC de Cardiff en 2007, **Shenyang** fut immédiatement propulsé sous les feux de la rampe, dans ses débuts à l'Opéra Métropolitain, festival de Glyndebourne, Bayerische Staatsoper et Opéra national de Washington. Lançant sa carrière avec des rôles de Rossini, Mozart et Haendel, il s'est aussi attaqué à un répertoire plus dramatique avec les rôles de Don Pizarro (*Leonore*), Jochanaan (*Salomé*) et Gunther (*Le Crépuscule des dieux*). En concert, Shenyang paraît dans un répertoire varié avec le Concertgebouworkest, Berliner Philharmoniker, les orchestres philharmoniques d'Oslo et de New York ainsi que l'Orchestre symphonique de la Radio de Suède entre autres. Un chanteur passionné de lieder, Shenyang fit ses débuts de récital à New York au centre Lincoln en 2009.

Décrite par *The Times* (R.U) comme « le don de Dieu à la flûte », **Sharon Bezaly** a inspiré plusieurs compositeurs dont Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho et Sally Beamish à écrire pour elle et compte plus de vingt concertos qui lui sont dédiés et qu'elle joue dans le monde avec le Leipzig Gewandhaus Orchestra, Orchestre philharmonique royal, Orchestre symphonique de Londres et Orchestre du Minnesota dirigés par Mehta, Vänskä, Gilbert, Neeme et Paavo Järvi et autres. Ancienne artiste en résidence au Residentie Orkest La Haye, elle a joué au Musikverein de Vienne, Carnegie Hall, Proms de la BBC et maison d'opéra de Sydney en plus d'avoir donné des récitals au Wigmore Hall de Londres et Concertgebouw d'Amsterdam. Les disques de Sharon Bezaly sur étiquette BIS lui ont mérité les plus hautes distinctions.

<http://sharonbezaly.se>

Wei Lu est premier violon au Deutsches Symphonie-Orchester Berlin. Il a étudié au Conservatoire central de musique à Beijing, inspiré et encouragé par Isaac Stern, Ruggieri Ricci, Itzhak Perlman et Salvatore Accardo entre autres. En 1997, il de-

vin le premier violoniste à gagner une bourse de la Fondation Anne-Sophie Mutter. Wei Lu a donné des concerts et récitals partout au monde, se produisant comme soliste avec de grands orchestres et dans les plus prestigieuses salles de concert. Il est le premier violoniste à être premier violon invité aux Berliner Philharmoniker. Il donne des classes de maître au Great Wall International Music Academy à Beijing depuis 2009 et, depuis 2011, il fait mondialement de la musique de chambre avec Anne-Sophie Mutter.

Noriko Ogawa se produit avec les principaux orchestres européens, japonais et américains ; elle a fait ses débuts aux Proms de la BBC en 2013 pour y retourner l'année suivante. Réputée récitaliste et chambriste, elle a collaboré avec Steven Isserlis, Michael Collins, Peter Donohoe et l'Ensemble à vent philharmonique de Berlin. Avocate de musique nouvelle, elle a été engagée dans de nombreuses créations incluant des œuvres de Dai Fujikura et Richard Dubugnon. Noriko Ogawa est présidente du Concours international de piano Hamamatsu. Professeur à la Guildhall School of Music and Drama, elle est aussi professeur particulièrement choisi au Collège de musique de Tokyo. Ses nombreux disques sur étiquette BIS renferment des cycles acclamés de musique pour piano solo de Debussy et Satie.
www.norikoogawa.co.uk

Formé en 1891, l'**Orchestre national royal d'Écosse** est l'un des grands orchestres symphoniques de l'Europe. Plusieurs chefs renommés ont contribué à son succès dont Sir John Barbirolli, Neeme Järvi, Walter Weller, Alexander Lazarev et Stéphane Denève. Thomas Søndergård en est directeur de la musique depuis 2018. L'ONRE joue en Écosse et se produit régulièrement au Festival international d'Edimbourg, aux Proms de la BBC ainsi qu'au Royal Albert Hall de Londres et au festival de St-Magnus à Orkney. Il fait régulièrement des tournées interna-

tionales, plus récemment aux États-Unis d'Amérique, en Chine et en Europe. Fort d'une discographie chaudement acclamée, l'ONRE s'est précédemment produit sur étiquette BIS dans un cycle des symphonies de Rachmaninov ainsi que dans des programmes de musique de James MacMillan, Ge Gan-ru et Sally Beamish.

www.rsno.org.uk

Fils du célèbre violoniste hongrois Tibor Varga, **Gilbert Varga** est reconnu pour ses exécutions déployant des textures exquises, une vaste étendue de couleurs et un emploi subtil de nuances. Élève de Franco Ferrara, Sergiu Celibidache et Charles Bruck, il s'est d'abord concentré sur le travail avec des orchestres de chambre mais sa réputation de chef symphonique s'est rapidement développée. Au cours de sa carrière longue et distinguée, Varga a été invité à diriger plusieurs orchestres importants dans le monde, dont les orchestres philharmoniques d'Oslo et Munich, les orchestres symphoniques de la Radio de Berlin et de Sydney, l'Orchestre Philadelphia et l'Orchestre de Paris. Il a été chef titulaire de l'Orchestre national basque (1997–2008), et chef principal de l'Orchestre symphonique de Taipei (2013–18). En 2019, il occupa le poste de principal chef de l'Orchestre philharmonique Pannon situé au célèbre centre Kodály à Pécs en Hongrie. Varga a enregistré des disques sur diverses étiquettes y compris un disque des concertos pour violoncelle de Chostakovitch et Martinů avec Christian Poltéra et le Deutsches Symphonie-Orchester Berlin sur BIS.

Mis en nomination 46 fois pour un Grammy, le chef d'orchestre et compositeur **José Serebrier** est l'un des artistes classiques les plus enregistrés aujourd'hui. Né en Uruguay de parents russe et polonais, il devint chef associé à l'Orchestre symphonique d'Amérique à l'âge de 21 ans, travaillant avec Leopold Stokowski qui le salua comme « le grand maître de l'équilibre orchestral ». Depuis lors, José Sere-

brier a dirigé les plus grands orchestres d'Amérique du Nord, Europe, Australie et Amérique latine et il a entrepris de nombreuses tournées internationales avec des orchestres réputés. Serebrier a composé plus de 100 œuvres publiées dont plusieurs furent créées par Stokowski. Le livre *José Serebrier, A Portrait of the Maestro*, est sorti chez Rowman & Littlefield en juillet 2021. Sa musique a été enregistrée par Stokowski et Sir John Eliot Gardiner pour ne nommer que ceux-là. Son disque *Serebrier– Composer & Conductor* [BIS-2423] fut mis en nomination pour un Grammy Award en 2021 et, en 2004, son disque BIS de la *Symphonie Carmen* de Bizet-Serebrier gagna un Latin Grammy pour « meilleur album classique ».

www.joseserebrier.com

The Song of Sorrow and Gratification

① 一、日夕登轮 (1901)

感慨沧桑变，
天边极目时。

晚帆轻似箭，
落日大如箕。

风倦旌旗走，
野平车马驰。

河山悲故国，
不禁泪双垂。

1. On a Sailing Boat at Dusk (1901)

Sighing with deep emotion at the changing age,
I gazed into the horizon as far as my eyes could see.
Sails at night are as light as arrows,
And the setting sun as big as a dustpan.
Gusts furl the flags
while chariots speed by on the plains.
I am sad and choked with sobs
At the disintegration of my native land.

② 二、津门清明 (1901)

轮中枕上闻歌口占 (1901)

一杯浊酒过清明，
肠断樽前百感生。
辜负江南好风景，
杏花时节在边城。

子夜新声碧玉环，
可怜肠断念家山。
劝君莫把愁颜破，
西望长安人未还

2. Qingming Festival in Tianjin (1901)

Composed after hearing a song on a sailing boat (1901)

A glass of wine for tomb-sweeping day,
All sorts of sad feelings welled up in my heart.
I failed to live up to the fine southern scenery,
For I am confined in a border town in the season of falling flowers.

Midnight singing is like the sound made by a jasper ring,
I am heartbroken, missing my native land.
I hope you are not too worried about me,
A traveller in an alien land, looking at Chang'an in the west.

③ 重游小阑亭口占 (1902)

和宋贞题城南草堂图原韵 (1900)

断句 (1894)

一夜西风暮地寒，
吹将黄叶上阑干。
春来秋去忙如许，
未到晨钟梦已阑。

门外风花各自春，
空中楼阁画中身。
而今结得烟霞侣，
休管人生幻与真。

人生犹似西山日，
富贵终如草上霜。

3. Revisiting Xiaolan Pavilion (1902)

After Song Zhen's Poem 'Cottage Painting in the Southern Part of Town' (1900)

A Fragmented Line (1894)

A westerly wind at night brought a cold spell,
Blowing yellow leaves round the railings.
I am kept busy all year round,
And my dreams fade before the morning bell rings.

Outside, the wind and flowers are frolicking in spring,
Inside, castles in the air are depicted in paintings.
My only companions now are mists and clouds,
Alas, why care about the truth or falsehood of life.

Life is like sunset in the west,
And riches and honour but frost on the grass.

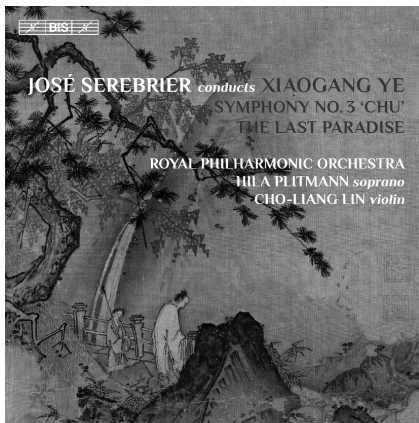
④ 四、七月七夕 (1902)

风风雨雨忆前尘，
悔煞欢场色相因。
十日黄花愁见影，
一弯眉月懒窥人。
冰蚕丝尽心先死，
故国天寒梦不春。
眼前大千皆泪海，
为谁惆怅为谁颦。

4. Seventh Evening of the Seventh Moon (1902)

Memories of my past life surged in my heart,
All scenes of great gaiety were in vain.
The yellow flowers are worried about their own shadows,
and the crescent moon reluctant to glimpse all living beings.
The silkworm dies in her heart before her silk is spun,
And my homeland is so cold that spring never comes to my dreams again.
Everything under the sun is bathed in tears,
So it is for whom we feel aggrieved with knitted brows.

More music by Xiaogang Ye



Symphony No. 3 'Chu' · The Last Paradise for violin and orchestra
Hila Plitmann *soprano* · Cho-Liang Lin *violin* · Royal Philharmonic Orchestra / José Serebrier
BIS-2083

'A wonderful example of the exciting music emerging from the newer generation of Chinese composers... I shall return to this very often.' *MusicWeb-International*

'Xiaogang Ye's east-meets-west soundworld is as intriguing as it is beguiling.' *BBC Music Magazine*

'It is engrossing, it holds your attention, and it merits further exploration... an important discovery...' *Fanfare*

'Symphony No. 3, "Chu" and the concert piece for violin and orchestra *The Last Paradise* show Ye's skilful blending of Chinese music with Western symphonic conventions.' *allmusic.com*

This and other recordings from BIS are also available as high-quality downloads from eClassical.com

Recording Data

Recording: August 2018 (tracks 1–4, 7) and August 2016 (tracks 5, 6 & 8) at the RSNO Centre & New Auditorium, Glasgow Royal Concert Hall, Scotland
Producers: Phil Rowlands (tracks 1–4, 7); Michael Fine (tracks 5, 6 & 8)
Sound engineers: Phil Rowlands (tracks 1–4, 7); Mike Hatch / Floating Earth (tracks 5, 6 & 8)
Assistant engineer: Tim Burton (tracks 1–4, 7)
Original formats: 24-bit / 96 kHz (tracks 1–4, 7); 24-bit / 192 kHz (tracks 5, 6 & 8)
Post-production: Editing: Tim Burton (tracks 1–4, 7); Michael Fine (tracks 5, 6 & 8)
Mixing: Phil Rowlands (tracks 1–4, 7); Michael Fine (tracks 5, 6 & 8)
Mastering: Matthias Spitzbarth
Executive producer: Robert Suff

Booklet and Graphic Design

Cover texts: © Max Yin and Xiaogang Ye 2021
Translations: Max Yin (English); Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chené (French)
Photos: © Studio One+ (Shenyang); Keith Saunders (Sharon Bezaly); Satoru Mitsuta (Noriko Ogawa)
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30

info@bis.se www.bis.se

BIS-2113 © & © 2021, BIS Records AB, Sweden.



BIS-2113